

GEORGE R.R. MARTIN

GAME OF THRONES

Das Lied von
Eis und Feuer

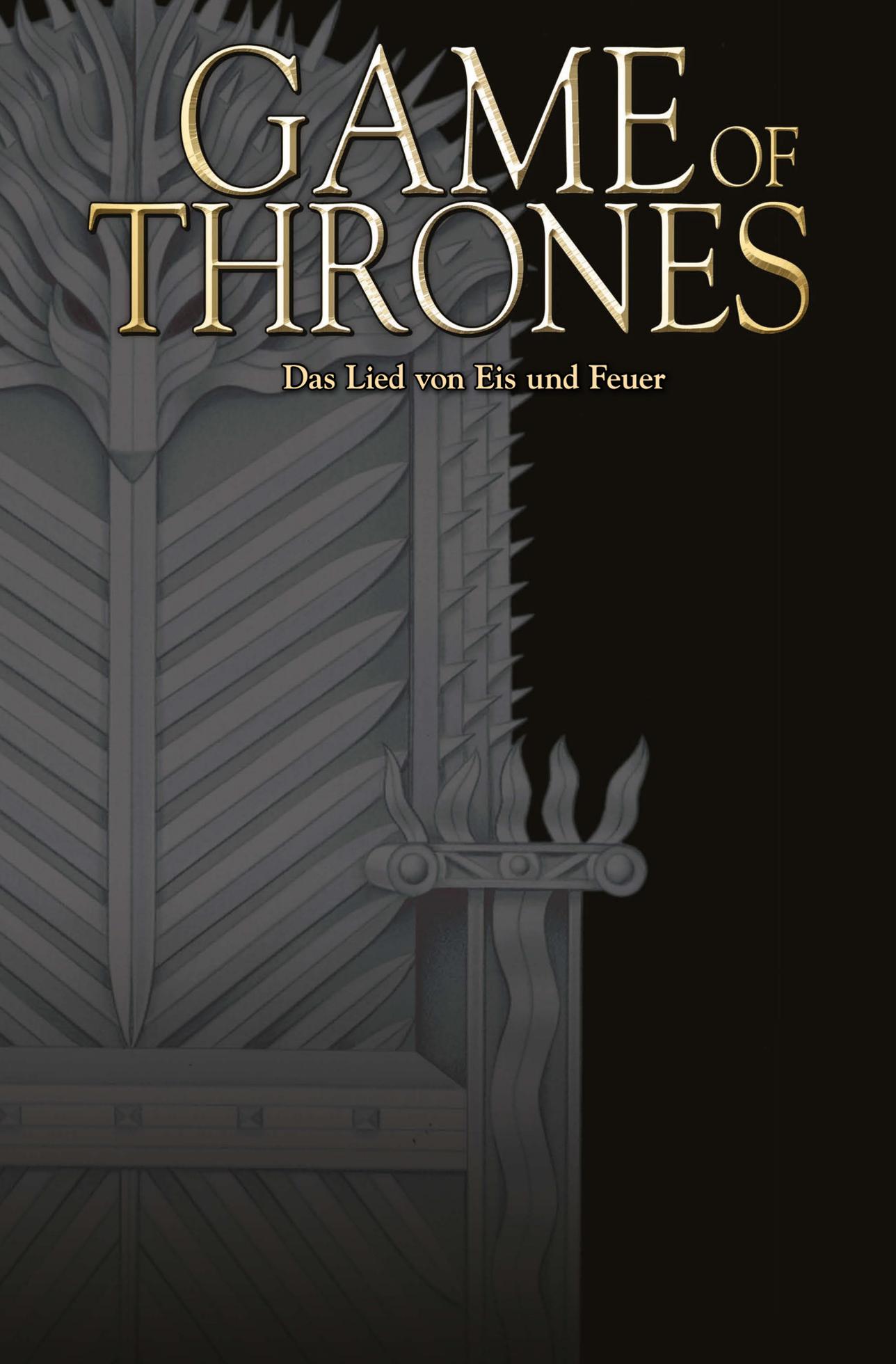


Die Graphic Novel

Panini Comics

GAME OF THRONES

Das Lied von Eis und Feuer



GAME OF THRONES

Basierend auf der Fantasy-Serie von
GEORGE R. R. MARTIN

Comic-Adaption

DANIEL ABRAHAM

Zeichner

TOMMY PATTERSON

Farben

IVAN NUNES

Lettering

WALPROJECT

Übersetzung

ANDREAS HELWEG

Originalcover

MIKE S. MILLER

Redaktion USA

ANNE GROELL

TRICIA NARWANI

GAME OF THRONES erscheint bei **PANINI COMICS**, Rotebühlstr. 87, D-70178 Stuttgart. Geschäftsführer **Hermann Paul**, Publishing Director Europe **Marco M. Lupoi**, Finanzen **Felix Bauer**, Marketing Director **Holger Wiest**, Marketing **Rebecca Haar**, Vertrieb **Alexander Bubenheimer**, Logistik **Ronald Schäffer**, PR/Presse **Steffen Volkmer**, Senior Publishing Coordinator **Lisa Pancaldi**, Redaktion **Tommaso Caretti**, **Carlo Del Grande**, **Christian Endres**, **ENZA**, **Thomas Gießl**, **Marco Rizzo**, **Oriol Schreiber**, **Monika Trost**, **Daniela Uhlmann**, Übersetzung **Andreas Helweg**, Proofreading **Genevieve Fincias Alonso**, Lettering **Walproject**, grafische Gestaltung **Rudy Remitti**, **Nicola Spano**, Art Director **Mario Corticelli**, Redaktion Panini Comics **Annalisa Califano**, **Beatrice Doti**, Produktion Panini Comics **Francesca Aiello**, **Andrea Bisi**, **Eleonora Conti**, **Valentina Esposito**, **Lorenzo Raggioli**, **Andrea Ronzoni**. Produktionsleitung **Alessandro Nalli**. Für die digitale Ausgabe: Supervision **Carlo Del Grande**, Grafik und Layout **Ilaria Ingrosso**. Published under license from Dynamite Entertainment. Originally published in single magazine form as **A GAME OF THRONES** 13-18. Copyright © 2013, 2014 by George R.R. Martin. Adapted from his Novel **A GAME OF THRONES**, copyright © 1996. All rights reserved. DYNAMITE, DYNAMITE ENTERTAINMENT and its logo are ® & © 2014 DFL. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Zur deutschen Ausgabe: © 2014 PANINI Verlags-GmbH. All rights reserved. Any inquiries should be addressed to Dynamite Entertainment, c/o Panini Verlags-GmbH, Rotebühlstr. 87, D-70178 Stuttgart.

Digitale Ausgaben: ISBN 978-3-95783-008-1 (.pdf) / ISBN 978-3-95783-006-7 (.epub) / ISBN 978-3-95783-007-4 (.mobi)

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

GAME OF THRONES

DAS LIED VON EIS UND FEUER VON CHRISTIAN ENDRES

Auch die Comic-Adaption zu **George R. R. Martins** Fantasy-Epos begann damit, dass **Eddard "Ned" Stark** seinem alten Waffenbruder **Robert Baratheon** nach **Königsmund** folgte, um dem Monarchen der **Sieben Königreiche** in der Hauptstadt als Berater zu dienen. Gleichzeitig zog Starks Bastard **Jon Schnee** mit seinem Schattenwolf **Geist** zur riesigen **Mauer** im Norden, die den Kontinent **Westeros** seit jeher vor dem schützen soll, was in der Kälte auf der anderen Seite lauert. Unter seinen neuen Kameraden in Schwarz machte sich Jon abgesehen vom dicken **Sam Tarly** nicht gerade viele Freunde. Seinem Vater ergeht es derweil nicht besser: Denn die **Hand des Königs** muss im Umfeld des **Eisernen Throns** mit zahlreichen Feinden fertigwerden, allen voran den **Lennisters**, der Familie von Roberts Gemahlin **Cersei**. Die Mutter von **Prinz Joffrey** betrügt Robert mit ihrem Zwillingsbruder **Jaime**, einem Mitglied der weißgewandeten **Königsgarde**. Auf **Winterfell**, der Burg der Starks im Norden, hatte Ned und Catelyn Starks Sohn **Bran** die Geschwister bei ihrem Treiben erwischt, woraufhin Jaime ihn von einem Fenstersims in die Tiefe stieß. Der Junge überlebte, genauso wie er dank seiner Mutter und seines Wolfes **Sommer** im Krankenbett einen Mordanschlag überstand. Der Dolch des Attentäters führte Catelyn zu **Tyrion Lennister**, Jaimes und Cerseis kleinwüchsigen Bruder. Lady Stark brachte den Zwerg zur Rechtsprechung ins **Grüne Tal** zu ihrer Schwester **Lady Arryn**, die sich als Witwe und überfürsorgliche Mutter jedoch deutlich verändert hat. Tyrions Schuld soll in einem Zweikampf geklärt werden, wobei **Sir Vardis Egen** für Cat antritt und der Söldner **Bronn** für den Gnom. Bran hilft es so oder so nichts – er wird nie wieder laufen können, weshalb ihn sein stolzer Bruder **Robb**, der Erbe von Winterfell, zuletzt auch gegen ein paar Wegelagerer verteidigen musste. Ihren Schwestern, der graziösen **Sansa** und der wilden **Arya**, die mit ihrem Vater nach Königsmund gingen, spielt das Leben auch übel mit, denn sie mussten ebenfalls unter den Ränken leiden, die nicht bloß der Spion **Varys** oder der schon immer in Cat Stark verliebte **Petyr Baelish** gut beherrschen. Jaime Lennister lockte Ned Stark schließlich in einen Hinterhalt, den Starks Getreue teuer bezahlen mussten. Auf der anderen Seite des Meeres weiß **Daenerys** aus dem Geschlecht der Drachenkönige dagegen nicht, dass König Robert ihren Tod möchte. Daenerys geht ganz in der von ihrem Bruder **Viserys** arrangierten Ehe mit dem **Dothraki**-Steppenreiterfürst **Khal Drogo** auf, dem sie bald ein Kind schenken wird...

DRAMATIS PERSONAE



Eddard "Ned" Stark



Robb Stark



Bran Stark



Jon Schnee



Theon Graufreud



Catelyn Stark



Sansa Stark



Arya Stark



Robert Baratheon



Cersei Lennister



Jaime Lennister



Tyrion Lennister



Joffrey Baratheon



Benjen Stark



Viserys Targaryen



Daenerys Targaryen



Khal Drogo



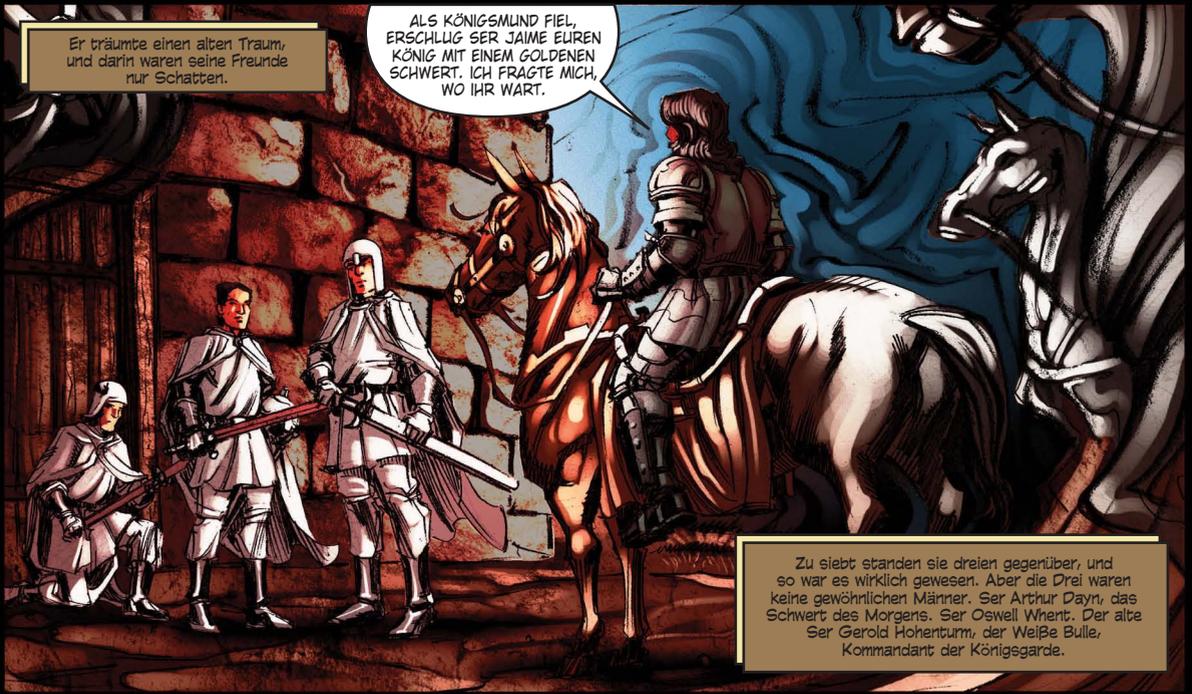
Ser Jorah Mormont

KAPITEL EINS



GAME OF
THRONES





Er träumte einen alten Traum, und darin waren seine Freunde nur Schatten.

ALS KÖNIGSMUND FIEL, ERSCHLUG SER JAIME EUREN KÖNIG MIT EINEM GOLDENEN SCHWERT. ICH FRAGTE MICH, WO IHR WART.

Zu siebt standen sie dreien gegenüber, und so war es wirklich gewesen. Aber die Drei waren keine gewöhnlichen Männer. Ser Arthur Dayn, das Schwert des Morgens. Ser Oswell Whent. Der alte Ser Gerold Hohenturm, der Weiße Bulle, Kommandant der Königgarde.



WEIT FORT, SONST WÜRD E AERYS NOCH AUF DEM EISERNEN THRON SITZEN, UND LINSER FALSCHER BRUDER WÜRD IN DEN SIEBEN HÖLLEN SCHMÖREN.



SER WILLEM DARRY IST MIT PRINZ VISERYS NACH DRACHENSTEIN GEFLOHEN. ICH DACHTE, IHR WÄRET MIT IHM GEGANGEN.

SER WILLEM IST EIN GUTER MANN. TREU.



ABER KEIN RITTER DER KÖNIGSGARDE. DIE KÖNIGSGARDE FLIEHT NICHT.

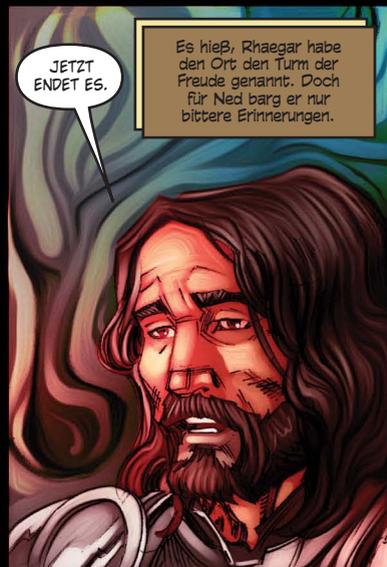
DAMALS WIE HEUTE.

WIR HABEN EINEN EID GESCHWOREN.



UND SO BEGINNT ES.

NEIN.



JETZT ENDET ES.

Es hieß, Rhaegar habe den Ort den Turm der Freude genannt. Doch für Ned barg er nur bittere Erinnerungen.



Sie stürmten aufeinander los, Stahl und Schatten, sieben gegen drei. Doch nur zwei überlebten.

EDDARD!

EDDARD!

Noch immer hörte er Lyanna schreien, Lyanna in ihrem Bett aus Blut.



LYA... ICH VERSPRECHE...

LORD EDDARD!



ALYN? WIE... LANGE?



SECHS TAGE
UND SIEBEN
NÄCHTE.

HIER, WASSER,
MYLORD. MAESTER
PYCELLE MEINTE, IHR
WÜRDET DURSTIG
SEIN.

Seine Lippen waren trocken
wie Pergament und gerissen.
Das Wasser schmeckte
süß wie Honig.



ALYN, WIE IST
DIE LAGE?

DER KÖNIGSMÖRDER
IST AUS DER STADT GEFLOHEN.
ÜBERALL SPRICHT MAN ÜBER LADY
CATELYN UND DEN GNOM. ICH HABE
ZUSÄTZLICHE WACHEN FÜR EUCH UND
EURE TÖCHTER ABGESTELLT. JORY
UND DIE ANDEREN HABE ICH DEN
SCHWEIGENDEN SCHWESTERN
ÜBERGEBEN, DIE SIE NACH
WINTERFELL SCHICKEN.

DER KÖNIG
HAT BEFOHLEN,
EUCH ZU IHM ZU
BRINGEN, SOBALD
IHR DIE AUGEN
AUFSCHLAGT.



SAGT IHM, ICH
SEI ZU SCHWACH, WÜRDE
IHN JEDOCH GERN HIER EMPFAN-
GEN. HOLT IHN UND DANN LASST
UNS ALLEIN. WAS WIR ZU BEREDEN
HABEN, SOLL DIESEN RAUM
NICHT VERLASSEN.

JA, MYLORD.



ALYN?

MYLORD?

GUT GE-
MACHT.



EUER GNADEN, VERZEHLUNG. ICH KANN NICHT AUFSTEHEN.

SCHON GUT. ET-WAS WEIN? VOM ARBOR?

Cerseel hatte er nicht erwartet. Das verhiess nichts Gutes.



EINEN KLEINEN BECHER. MEIN KOPF DRÖHNT NOCH VOM MOHNBLUMENSAFT.

AN EURER STELLE SOLLTET IHR FROH SEIN, DASS IHR NOCH EINEN KOPF HABT.



STILL, WEIB!

SICHERLICH WEISST DU, WAS CATELYN GETAN HAT? ICH BIN NICHT ERFREUT, NED.



MIT WELCHEM RECHT VERGREIFT IHR EUCH AN MEINEM BLUT? FÜR WEN HALTET IHR EUCH?



DIE HAND DES KÖNIGS SOLL DEN KÖNIGSFRIEDEN SCHÜTZEN UND RECHT SPRECHEN.

IHR WART DIE HAND, DOCH JETZT...

RUHE! DU HAST IHM EINE FRAGE GESTELLT UND EINE ANTWORT BEKOMMEN.



DAS MUSS AUFHÖREN. JAIMÉ HAT DREI DEINER MÄNNER GETÖTET, UND DU FÜNF VON SEINEN. SCHLIESS FRIEDEN MIT IHM UND BEFIEHL DEINER HOHEN GEMAHLIN, DEN GNOM FREIZULASSEN. SOFORT.

WENN DAS DES KÖNIGS AUF-
FASSUNG VON GERECHTIGKEIT
IST, BIN ICH FROH, NICHT
MEHR DIE HAND ZU SEIN.

WENN
IRGENDWER ZU
EINEM TARGARYEN
SO GESPROCHEN
HÄTTE WIE ER ZU
EUCH...



HALTET IHR MICH
FÜR AERYS?

ICH HIELT EUCH
FÜR DEN KÖNIG. ACH,
DIE GÖTTER VERSPOTTEN
UNS! IHR SOLLTET KLEI-
DER TRAGEN UND ICH
DIE RÜSTUNG.



PAK



Morgen würde ihr Gesicht
grün und blau sein.

DAS
WERDE ICH
ALS EHRENMAL
TRAGEN.



TRAGT ES
STILL, SONST
BEEHRE ICH EUCH
ERNEUT.





SIEHST DU, WAS SIE AUS MIR MACHT, NED? MEIN LIEBENDES WEIB. DIE MÜTTER MEINER KINDER.

ICH HÄTTE SIE NICHT SCHLAGEN DÜRFEN. DAS WAR EINES KÖNIGS UNWÜRDIG.



ICH WAR IMMER SO STARK. NIEMAND KONNTE MICH BESIEGEN. WIE KÄMPFT MAN GEGEN JEMAND, DEN MAN NICHT SCHLAGEN DARF?



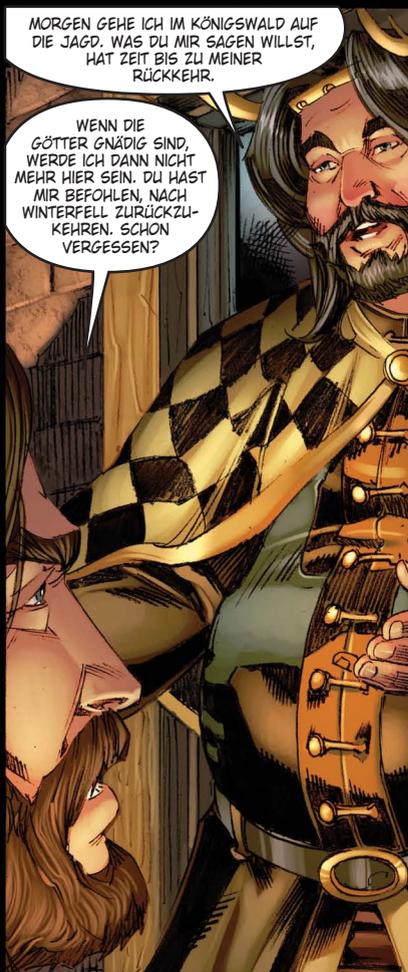
RHAEGAR HAT GESIEGT. ICH HABE IHM DAS SCHWARZE HERZ DURCHBOHRT, UND ER STARB VOR MEINEN AUGEN. SIE SINGEN LIEDER DARÜBER.

ABER JETZT HAT ER LYANNA, UND ICH HABE SIE.



EUER GNADEN, WIR MÜSSEN REDEN...

ICH HABE GENUG VOM REDEN.



Jon hatte gewusst, dass der Tag kommen würde, nur nicht wann. Jetzt war es so weit.

IHR SEID DER HOFFNUNGSLOSESTE HAUFEN, DEN ICH JE AUSGEBILDET HABE. WENN ES NACH MIR GINGE, WÜRDET IHR SCHWEINE HÜTEN. DOCH WIE ICH GESTERN NACHT GEHÖRT HABE, KOMMT GUEREN MIT FÜNF NEUEN DEN KÖNIGSWEG HERAUF.

UM PLATZ FÜR SIE ZU SCHAFFEN, STELLE ICH EINIGE VON EUCH DEM LORD KOMMANDANTEN ZUR VERFÜGUNG.

KRÖTE. AUEROCHS. PICKEL. AFFE. SER TÖLPEL...

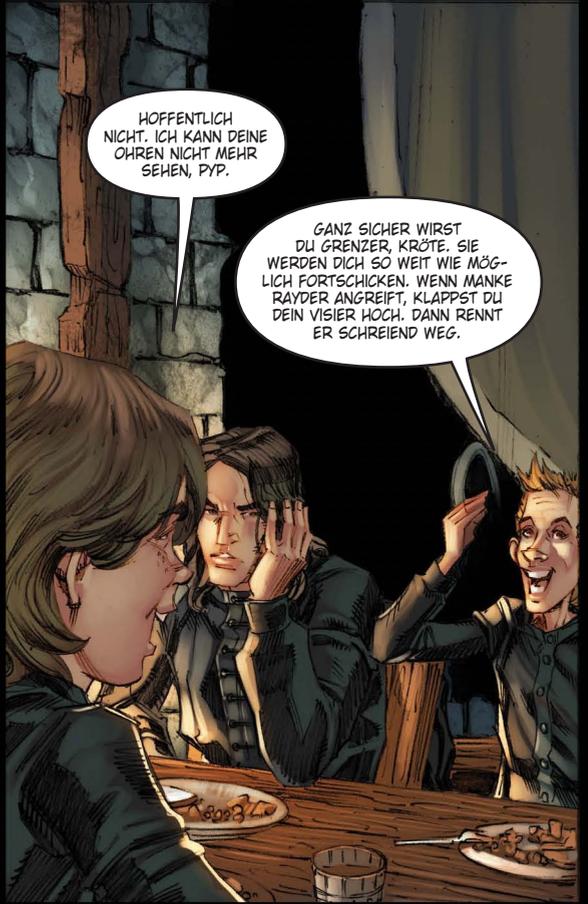
... UND DER BASTARD.





Abends kochte Drei-Finger-Hobb zur Feier des Tages etwas Gutes, und der Lord Kämmerer persönlich führte sie zur Bank am Feuer.

OB SIE LINS ZUSAMMENLASSEN?



HOFFENTLICH NICHT. ICH KANN DEINE OHREN NICHT MEHR SEHEN, PYP.

GANZ SICHER WIRST DU GRENZER, KRÖTE. SIE WERDEN DICH SO WEIT WIE MÖGLICH FORTSCHICKEN. WENN MANKE RAYDER ANGREIFT, KLAPPST DU DEIN VISIER HOCH. DANN RENNT ER SCHREIEND WEG.



HOFFENTLICH WERDE ICH GRENZER.

DU UND ALLE ANDEREN.

NICHT ALLE. ICH GEHE ZU DEN BAUMEISTERN. WOZU BRAUCHT MAN GRENZER, WENN DIE MAUER EINSTÜRZT?



DER ALTE BÄR IST NICHT DUMM. DU WIRST BAUMEISTER, HALDER. JON WIRD GRENZER. ER FECHTET UND RETTET AM BESTEN VON UNS. SEIN ONKEL WAR ERSTER GRENZER, BIS...

BENJEN STARK IST IMMER NOCH ERSTER GRENZER.

Die anderen hatten vielleicht die Hoffnung aufgegeben. Jon nicht.



JON, ISST DU DAS NOCH?

NIMM NUR, GRENN.



WAS IST LOS, JON?



SAM.
ER WAR HEUTE
ABEND NICHT
DA.

ES SIEHT IHM
GAR NICHT ÄHNLICH,
DAS ESSEN ZU VER-
PASSEN. IST ER
KRANK?



ER HAT ANGST. WIR
VERLASSEN IHN, PYP. SER
ALLISAR WIRD DIE NEUEN AUF IHN
HETZEN, SOBALD ER GELEGEN-
HEIT BEKOMMT.



DU HAST FÜR
IHN GETAN, WAS
DU KONNTEST.

ABER DAS
REICHT NICHT.



Er hatte kein Ziel im Sinn, er wollte bloß reiten. Eine Zeit lang folgte er dem Bach und lauschte, wie das eisige Wasser über die Steine rauschte, ehe es ihn über die Felder zum Königsweg zog.

Dort befiel ihn starke Sehnsucht. An dieser Straße lag Winterfell und jenseits davon all die Orte, die er niemals sehen würde.

Nachdem er seinen Eid abgelegt hätte, würde die Mauer sein Zuhause sein, bis er so alt wäre wie Maester Aemon.



Noch hatte er den Eid nicht abgelegt. Er war freiwillig gekommen und könnte jederzeit wieder gehen, solange er die Worte noch nicht gesprochen hatte.

Er konnte weiterreiten. Alles hinter sich lassen und zu seinen Brüdern in Winterfell zurück.



Zu seinen Halbbrüdern. Und zu Lady Stark, die ihn nicht willkommen heißen würde.

In Winterfell hatte er keinen Platz. Auch nicht in Königsmond. Oder bei seiner leiblichen Mutter, wer immer sie sein mochte.



Auf dem Rückritt musste Jon wieder an Samwell Tarly denken. Als er bei den Ställen ankam, wusste er, was zu tun war.